АКТ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ
к Договору между Национальной библиотекой Финляндии и Национальным библиотечным ресурсом о передаче прав на использование финно-угорских материалов

Стороны Договора: Национальный библиотечный ресурс (National Library Resource), находящийся в г. Москва (Российская Федерация), и Национальная библиотека Финляндии, находящаяся в Хельсинки (Республика Финляндия),

подтверждают настоящим Актом нижеследующее:

1. Национальный библиотечный ресурс осуществил все необходимые действия, диктуемые правилами добросовестности и должной осмотрительности, по очистке авторских прав на произведения и материалы на ижорском, вепсском, марийском и мордвинском языках, указанные в приложениях к Договору.
2. В удостоверение выполнения необходимых и достаточных работ по «очистке» авторских прав на произведения и материалы, указанные в приложениях к Договору, Национальный библиотечный ресурс передает Национальной библиотеке Финляндии Приложение, содержащее копии запросов и объявлений в газетах о предоставлении информации об обладателях исключительных прав на отобранные Сторонами произведения и материалы, а также копии ответов на указанные запросы.
3. Настоящий Акт является неотъемлемой частью Договора, действует наряду с ним и вступает в силу с момента подписания Сторонами настоящего Акта.
4. Во всем остальном, что не урегулировано настоящим Актом, Стороны руководствуются условиями Договора.
5. Настоящий Акт составлен в 2 (двух) экземплярах, по одному для каждой из Сторон.
6. Приложение, указанное в пункте 2, на _____ листах прилагается.

ПОДПИСИ СТОРОН

Москва, «__» апреля 2013 г.
От имени Национального библиотечного ресурса

Исполнительный директор
Олег Махно

Хельсинки, «__» апреля 2013 г.
От имени Национальной библиотеки Финляндии

Директор
Кай Экхолм

ACCEPTANCE CERTIFICATE
to the Agreement between the National Library of Finland and the National Library Resource on transferring the rights to use the Finno-Ugric Materials

Parties to the Agreement: the National Library Resource located in Moscow (Russian Federation) and the National Library of Finland located in Helsinki (Republic of Finland)

herewith confirm the following:

1. The National Library Resource performed all necessary activities, as prescribed by the rules of fair practice and due diligence, to clear the copyright to the works and materials in Ingrian, Vepsian, Mari and Mordvinian, as mentioned in appendices to the Agreement.
2. In witness of the performance of necessary and sufficient work on “clearance” of the copyright to the works and materials, as mentioned in the appendices to the Agreement, the National Library Resource transfers to the National Library of Finland the Appendix containing copies of enquiries and newspaper advertisements on submission of information on copyright holders of exclusive rights to the works and materials selected by the Parties, as well as the copies of answers to the mentioned enquiries.
3. This Certificate constitutes an integral part of the Agreement, is valid together therewith and becomes effective upon signing this Certificate by the Parties.
4. In all matters not governed by this Certificate, the Parties shall be governed by the terms and conditions of the Agreement.
5. This Certificate is made in two (2) counterparts, one copy for each Party.
6. The Appendix mentioned in clause 2, on _____ sheets is attached.

PARTIES’ SIGNATURES

Moscow, April ___, 2013
On behalf of the National Library Resource

Managing Director
Oleg Makhno

Helsinki, April ___, 2013
On behalf of the National Library of Finland

Director
Kai Ekholm

THE NATIONAL LIBRARY OF FINLAND